

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE	TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA
§1 <u>General. Scope of Application</u>	1. <u>Premessa. Ambito di Applicazione</u>
<p>1. Any contract for the sale of products and/or services (collectively, the "Products") by such of TriMas Corporation, its subsidiaries or any entity controlling, controlled by, or under common control with it as is specified on the relevant quotation or purchase order ("Seller") to the buyer identified on the relevant quotation or purchase order ("Buyer") shall incorporate these general terms and conditions (the "Terms") and all of these Terms shall apply to the supply of Products except where application to products or services is specified and irrespective of whether Seller produces the Products itself or purchase them from suppliers and these Terms are deemed to be incorporated into all of those documents so referenced.</p>	<p>1. Qualsiasi contratto per la vendita di prodotti e/o servizi (collettivamente, i "Prodotti") da parte di TriMas Corporation, da sue società controllate, controllanti o sotto comune controllo con la stessa, così come indicato nel relativo preventivo o ordine di acquisto ("Venditore") all'acquirente identificato nel relativo preventivo o ordine di acquisto ("Acquirente") si intenderà includere i presenti termini e condizioni generali (le "Condizioni"); pertanto, le Condizioni troveranno applicazione alla fornitura dei Prodotti, fatto salvo ove sia espressamente prevista la loro applicazione ai prodotti o ai servizi e ciò indipendentemente dalla circostanza che i Prodotti siano fabbricati dal Venditore, o acquistati da fornitori, e le presenti Condizioni si intenderanno in ogni caso incorporate in tutti i documenti sopra citati.</p>
<p>2. These Terms apply exclusively to any contract for the sale of Products between Seller and Buyer (the "Contract"). Any diverging, contrary or complementary general terms and conditions of the Buyer shall only become a part of the Contract if and to the extent Seller has expressly consented to their validity. This consent requirement shall apply in any case, e.g. also where Seller is aware of the Buyer's general terms and conditions.</p>	<p>2. Le presenti Condizioni si applicano esclusivamente al contratto di vendita di Prodotti tra Venditore e Acquirente (il "Contratto"). Eventuali termini e condizioni generali divergenti, contrari o complementari dell'Acquirente diverranno parte del Contratto, solo se e nella misura in cui il Venditore abbia espressamente consentito alla validità degli stessi. Il consenso del Venditore sarà in ogni caso richiesto anche, ad esempio, nel caso in cui il Venditore sia a conoscenza dei termini e delle condizioni generali dell'Acquirente.</p>
<p>3. No course of dealing or usage of trade is applicable unless expressly incorporated in the Terms. Any clerical error may be corrected by Seller.</p>	<p>3. È esclusa l'applicabilità di usi e pratiche commerciali se non nella misura in cui gli stessi siano espressamente incorporati nelle Condizioni. Eventuali errori formali possono essere corretti dal Venditore.</p>
4. Seller's representatives and agents	4. I rappresentanti e agenti del Venditore

<p>(other than directors) do not have authority to agree any terms or make any representation which is inconsistent with these Terms or to enter into the Contract except on the basis of them.</p>	<p>(diversi dagli amministratori) non hanno l'autorità di concordare termini o prestare dichiarazioni che siano in contrasto con le presenti Condizioni, né di stipulare un Contratto se non sulla base delle presenti Condizioni.</p>
<p>5. All statements and notifications of legal relevance required to be made by the Buyer vis-à-vis the Seller after conclusion of the Contract (e.g. setting deadlines, notification of defects, declarations of withdrawal or reductions) must be made in writing to be effective.</p>	<p>5. Tutte le dichiarazioni e comunicazioni di rilevanza legale che debbano essere rese dall'Acquirente nei confronti del Venditore successivamente alla conclusione del Contratto (ad es., la fissazione di termini, la denuncia di difetti, dichiarazioni di recesso o riduzioni) devono essere fatte per iscritto a pena di inefficacia.</p>
<p>§2 <u>Conclusion of Contract</u></p>	<p>2. <u>Conclusione del Contratto</u></p>
<p>1. Seller's offer and the price for the Products set out in the quotation are non-binding and subject to change. This shall also apply if Seller has already provided the potential Buyer with technical documentation (e.g. drawings, plans, calculations, estimates), other product descriptions or documents - also in electronic form - to which Seller reserves rights of ownership or copyrights.</p>	<p>1. L'offerta del Venditore e il prezzo dei Prodotti indicati nel preventivo non sono vincolanti e sono soggetti a modifiche. Ciò vale anche ove il Venditore abbia fornito al potenziale Acquirente documentazione tecnica (ad es. disegni, piani, calcoli, stime), o altre illustrazioni del prodotto o documenti relativi allo stesso - anche in formato elettronico - di cui il Venditore riserva tutti i diritti di proprietà o diritti d'autore.</p>
<p>2. The Buyer's order for Products shall be considered a binding offer of Contract. Any oral order by Buyer must be confirmed by Buyer in writing within 10 days in order to constitute a valid order unless Seller otherwise accepts such oral order and fulfils it by total or partial performance. Unless otherwise stated in the order for Products, Seller may accept such offer of Contract within 2 weeks from the date on which it has received it.</p>	<p>2. L'ordine dei Prodotti dell'Acquirente sarà considerato quale proposta vincolante di Contratto. Qualsiasi ordine effettuato oralmente da parte dell'Acquirente dovrà essere confermato per iscritto da quest'ultimo entro i successivi 10 giorni, a pena di invalidità dello stesso, a meno che il Venditore non abbia altrimenti accettato tale ordine verbale e dia esecuzione allo stesso, in tutto o in parte. Ove non diversamente indicato nell'ordine, dei Prodotti, il Venditore potrà accettare tale proposta di Contratto entro 2 settimane dalla data di ricezione della stessa.</p>
<p>3. A Contract shall only be concluded upon Seller written order confirmation or</p>	<p>3. Un Contratto si intenderà concluso solo a fronte della conferma d'ordine scritta del</p>

<p>implicitly through the delivery of the Products and shall be governed exclusively by the contents of the order confirmation and by these Terms.</p>	<p>Venditore, oppure tacitamente, a fronte della consegna dei Prodotti, e lo stesso sarà regolato esclusivamente dai termini contenuti nella conferma d'ordine e dalle presenti Condizioni.</p>
<p>§3 <u>Price and Payment</u></p>	<p>3. <u>Prezzo e Pagamento</u></p>
<p>1. The purchase price for the Products will be the price for the Products set out in the quotation for the supply of Products.</p>	<p>1. Il prezzo di acquisto dei Prodotti sarà quello indicato nel preventivo per la fornitura dei Prodotti.</p>
<p>2. Seller shall reserve the right to change the prices correspondingly if after conclusion of the Contract considerable cost reductions or cost increases occur, which were not influenced by Seller, especially due to collective wage agreements and/or changes to material prices and/or increases in the costs of the Products that is due to (i) any factor beyond Seller's control (including foreign exchange fluctuations, increases in taxes and duties and increases in labour, materials and other manufacturing costs); (ii) any request by Buyer to change the delivery date(s), quantities or types of Products ordered, or the specification; or (iii) any delay caused by any instructions of Buyer or failure of Buyer to give Seller adequate and accurate information or instructions or any deferral or suspension of an order by Buyer.</p>	<p>2. Il Venditore si riserva il diritto di modificare i propri prezzi in misura proporzionale nel caso in cui, successivamente alla conclusione del Contratto, si verificano significative riduzioni o aumenti dei costi, non per fatto del Venditore, in particolare a seguito di contratti salariali collettivi e/o di variazioni dei prezzi di materiali e/o aumenti dei costi dei Prodotti dovuti a (i) qualsiasi fattore estraneo alla sfera di controllo del Venditore (incluse fluttuazioni dei tassi di cambio, aumento di tasse e imposte, e aumenti della manodopera, dei materiali e di altri costi di produzione) (ii) una richiesta da parte dell'Acquirente di modificare la data o le date di consegna, le quantità o i tipi di Prodotti ordinati o le relative specifiche, o (iii) eventuali ritardi conseguenti a direttive dell'Acquirente o alla omessa comunicazione da parte di quest'ultimo di informazioni o istruzioni adeguate e precise, o di eventuali rinvii o sospensioni di un ordine da parte dell'Acquirente.</p>
<p>3. Unless otherwise stated in the order confirmation, Seller prices shall apply ex works (EXW, Incoterms 2010). Buyer shall pay for all taxes, excises or other charges (except taxes on or measured by net income) that Seller may be required to pay to any government (foreign, national, state or local) with respect to the production, sale or transportation of any Products, except where the law expressly provides otherwise.</p>	<p>3. Salvo ove diversamente indicato nella conferma d'ordine, i prezzi del Venditore si applicano franco fabbrica (EXW, Incoterms 2010). Fatto salvo quanto diversamente previsto dalla legge, l'Acquirente sarà tenuto al pagamento di tutte le tasse, accise o altri oneri (ad eccezione delle imposte sul reddito netto o determinate sulla base dello stesso) il cui pagamento potrebbe essere richiesto al Venditore da parte di autorità amministrative (estere, nazionali,</p>

<p>Where Buyer purchases Products from Rieke Packaging Systems Limited (“Rieke”) and requests that euro pallets are used, Buyer shall pay for such pallets.</p>	<p>o locali) in relazione alla produzione, vendita o trasporto di qualsiasi dei Prodotti. Laddove l'Acquirente acquisti Prodotti da Rieke Packaging Systems Limited (“Rieke”) e richieda l'utilizzo di pallet in euro, l'Acquirente sarà tenuto al pagamento di tali pallet.</p>
<p>4. For the avoidance of doubt, the price of the Products is exclusive of amounts in respect of value added tax (VAT) and Buyer shall pay to Seller such additional amounts in respect of VAT as are chargeable on the supply of the Products.</p>	<p>4. Resta inteso che il prezzo dei Prodotti deve intendersi al netto dell'imposta sul valore aggiunto (IVA) e l'Acquirente dovrà pagare al Venditore gli importi maggiorati dell'IVA imponibile sulla fornitura dei Prodotti.</p>
<p>5. Unless otherwise agreed to in writing by Seller, Buyer will pay all freight, storage, handling, packaging, insurance or similar charges.</p>	<p>5. Salvo quanto diversamente accettato per iscritto dal Venditore, l'Acquirente sarà tenuto al pagamento di tutte le spese di trasporto, stoccaggio, movimentazione, imballaggio, assicurazione o simili.</p>
<p>6. If it becomes apparent after the conclusion of the Contract that Seller’s claim for payment of the purchase price is jeopardized by a change of capacity to perform on the part of the Buyer (e.g. due to an application for the opening of insolvency proceedings), pursuant to Article 1461 of the Italian Civil Code (“ICC”) Seller is entitled to suspend performance unless an advanced payment or an appropriate security is provided by Buyer. In case of Contract regarding the production of non-fungible goods (customized products), Seller is entitled to immediately withdraw from it pursuant to Article 1373 ICC..</p>	<p>6. Nel caso in cui, successivamente alla conclusione del Contratto, risulti evidente che il diritto del Venditore al pagamento del prezzo di acquisto sia compromesso da un mutamento nelle condizioni patrimoniali dell'Acquirente (ad esempio in ragione della presentazione di un'istanza di apertura di una procedura di insolvenza), ai sensi dell'Articolo 1461 del Codice Civile italiano (“CCI”) il Venditore potrà sospendere l'esecuzione della prestazione, salvo che l'Acquirente effettui un pagamento anticipato o presti idonea garanzia. In caso di Contratto relativo alla produzione di beni non fungibili (prodotti personalizzati), il Venditore avrà diritto di recesso con effetto immediato ai sensi dell'Articolo 1373 CCI.</p>
<p>7. Seller shall invoice Buyer on or at any time after completion of delivery except where Rieke is the Seller in which case, Rieke shall invoice Buyer on the date of despatch of the Products. Unless otherwise noted on the face of the invoice, invoices are payable in Euro within 30 days from date of invoice, unless</p>	<p>7. Il Venditore potrà emettere fattura all'Acquirente in qualsiasi momento a partire dal completamento della consegna, fatto salva l'ipotesi in cui il Venditore sia Rieke, nel qual caso quest'ultima emetterà fattura all'Acquirente alla data di spedizione dei Prodotti. Salvo diversamente indicato sul prima</p>

<p>a shorter payment term is requested for credit approval purposes.</p>	<p>pagina della fattura, il relativo pagamento dovrà essere effettuato in Euro entro 30 giorni dalla data della fattura, salvo che un più breve termine di pagamento sia richiesto ai fini dell'approvazione del credito.</p>
<p>8. Time for payment shall be of the essence of the Contract under the meaning and for the purposes of Article 1457 ICC. The Buyer shall be in default upon expiry of the aforesaid payment period. During the default, interest for delayed payments provided for by Italian Legislative Decree no. 231/2002 (“D.Lgs. 231/2002”) shall be payable on the purchase price of the Products at the respectively applicable statutory default interest rate. Article 6, paragraph 2, of D.Lgs. 231/2002 shall also apply.</p>	<p>8. Il termine di pagamento è da considerarsi essenziale ai sensi e per gli effetti dell’Articolo 1457 CCI. Alla scadenza del termine per il pagamento, l’Acquirente sarà considerato in mora. Nel corso del periodo di inadempimento, sul prezzo di acquisto dei Prodotti saranno dovuti gli interessi moratori previsti dal Decreto Legislativo Italiano n. 231/2002 (“D.Lgs. 231/2002”) al tasso previsto dalla legge, quale applicabile di volta in volta. Si applicherà inoltre la disposizione di cui all’Articolo 6, comma 2, D.Lgs. 231/2002.</p>
<p>9. Buyer agrees to indemnify and hold harmless Seller from any and all legal fees and costs which may be incurred by Seller to collect any overdue balances.</p>	<p>9. L’Acquirente si impegna a tenere indenne e manlevare il Venditore per l’intero ammontare delle spese legali e dei costi che quest’ultimo abbia a sostenere in relazione al recupero delle somme dovute.</p>
<p>10. All amounts due under the Contract shall be paid in full without any deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). Neither party shall be entitled to assert any credit, set-off or counterclaim against the other in relation to the payment of the whole or part of any such amount unless a claim not subject to further appeal has been established. Furthermore, a party shall only be entitled to exercise its right of retention (Article 2756 ICC) if a counterclaim is based on the same contractual relationship.</p>	<p>10. Tutti gli importi dovuti ai sensi del Contratto dovranno essere pagati per intero senza alcuna detrazione o trattenuta (fatte salve le detrazioni o ritenute d’acconto richieste dalla legge). Nessuna delle parti avrà il diritto di opporre nei confronti dell’altra parte alcun credito in compensazione o a titolo di domanda riconvenzionale in relazione al pagamento di quanto dovuto, in tutto o in parte, fino a quando l’esistenza di tale credito o diritto non sarà stata accertata in via definitiva. Resta inteso, inoltre, che il diritto di ritenzione (Articolo 2756 CCI) potrà essere esercitato da una parte solo in caso di domanda riconvenzionale fondata sullo stesso rapporto contrattuale.</p>
<p><u>§4 Delivery Deadline and Default in Delivery</u></p>	<p><u>4. Termine di Consegna e Inadempimento nella Consegna</u></p>

<p>1. Deadlines and dates of delivery and performance shall only be binding if confirmed by Seller in writing and if Buyer has provided the Seller with the necessary information and documents for the delivery's execution in good time and made any potential down payments as agreed. Stipulated deadlines shall commence on the date of the order confirmation. These deadlines shall be extended accordingly if additional or supplementary orders are placed at a later date.</p>	<p>1. Le scadenze e le date di consegna e di esecuzione saranno vincolanti solo se confermate dal Venditore per iscritto e a condizione che l'Acquirente abbia fornito al Venditore le informazioni e i documenti necessari per l'esecuzione della consegna in tempo utile e abbia provveduto al pagamento degli acconti eventualmente concordati. I termini di scadenza concordati inizieranno a decorrere dalla data della conferma dell'ordine. In caso di ordini ulteriori o integrativi successivamente effettuati, tali termini di scadenza saranno prorogati di conseguenza.</p>
<p>2. Should the Seller be unable to meet binding delivery deadlines for reasons beyond its control (non-availability of the performance), Seller will inform the Buyer accordingly without undue delay indicating the expected delivery deadline. Should performance remain unavailable within the new delivery deadline, Seller is entitled to withdraw or terminate from the Contract in whole or in part; Seller will refund any consideration already rendered by the Buyer without undue delay. In particular, a delayed delivery from one of the Seller's suppliers shall be deemed a non-availability of the performance in this sense if Seller has concluded a congruent covering transaction, in which case neither the Seller nor its supplier shall be responsible for the delay.</p>	<p>2. Qualora il Venditore non fosse in grado di rispettare i termini di consegna vincolanti per motivi indipendenti da fatto proprio (indisponibilità della prestazione), il Venditore ne informerà tempestivamente l'Acquirente indicando il termine previsto per la consegna. Qualora la prestazione risultasse ancora indisponibile entro il nuovo termine di consegna, il Venditore avrà diritto di recedere o risolvere il Contratto, in tutto o in parte, procedendo tempestivamente al rimborso all'Acquirente di qualsiasi corrispettivo già versato. In particolare, il ritardo nella consegna da parte di uno dei fornitori del Venditore sarà considerato quale indisponibilità della prestazione in questo senso ove il Venditore abbia concluso una congrua operazione di copertura, nel quale caso nè il Venditore, nè il suo fornitore, saranno responsabili del ritardo.</p>
<p>3. Seller is entitled to make partial deliveries if (i) the Buyer can use the partial delivery for the contractually agreed purpose, (ii) delivery of the remaining ordered Products is ensured and (iii) this does not cause the Buyer considerable additional work and/or expenses (unless the Seller agrees to bear such costs).</p>	<p>3. Il Venditore ha diritto di effettuare consegne parziali solo nel caso in cui (i) l'Acquirente sia in grado di avvalersi della consegna parziale per lo scopo contrattualmente concordato, (ii) la consegna dei restanti Prodotti ordinati sia assicurata e (iii) ciò non comporti la necessità per l'Acquirente di porre in essere significative attività ulteriori e/o di</p>

	sostenere ulteriori spese in misura rilevante (a meno che il Venditore non accetti di farsi carico di tali costi).
4. Seller reserves the right to increase or reduce delivery for customized Products based on drawings or samples by 10 %.	4. Il Venditore si riserva il diritto di aumentare o ridurre la consegna di Prodotti personalizzati basati su disegni o campioni nella misura del 10%.
5. The occurrence of Seller default in delivery shall be subject to the statutory provisions. In any case, however, a reminder by the Buyer shall be required.	5. Il Venditore si considererà inadempiente agli obblighi consegna solo nei casi e nei limiti previsti dalla legge e comunque previa diffida ad adempiere da parte dell'Acquirente.
6. The Buyer's rights pursuant to Sections § 12 of these Terms and the Seller's statutory rights, in particular in case of an exclusion of the duty to perform (e.g. due to impossibility or unreasonableness of the performance), remain unaffected.	6. Quanto sopra senza pregiudizio in ogni caso dei diritti dell'Acquirente ai sensi dell'Articolo 12 delle presenti Condizioni, nonché dei diritti spettanti al Venditore ai sensi di legge, in particolare in caso di esenzione dagli obblighi di adempiere (ad esempio in conseguenza di impossibilità o irragionevolezza della prestazione).
<u>§5 Technical Information and Intellectual Property Rights</u>	<u>5. Informazioni Tecniche e Diritti di Proprietà Intellettuale.</u>
1. All specifications, drawings, schematics, tests, designs, inventions, engineering notices, financial information (including pricing information), technical data, samples, prototypes, models and/or equipment (" Technical Information ") supplied by Seller, directly or indirectly, to Buyer will remain Seller's property.	1. Tutte le specifiche, i disegni, gli schemi, i test, i progetti, le invenzioni, le comunicazioni tecniche, le informazioni finanziarie (comprese le informazioni sui prezzi), i dati tecnici, i campioni, i prototipi, i modelli e/o le attrezzature (" Informazioni Tecniche ") forniti dal Venditore, direttamente o indirettamente, all'Acquirente rimarranno di proprietà del Venditore.
2. Buyer shall keep all copies of the Technical Information in safe custody until returned to Seller and shall not reproduce, use or disclose any Technical Information other than in accordance with Seller's written instructions or as reasonably necessary to allow the Buyer to use or re-sell the Products in Buyer's ordinary course of business.	2. L'Acquirente dovrà conservare e custodire in modo sicuro tutte le copie delle Informazioni Tecniche fino alla restituzione delle stesse al Venditore e non dovrà riprodurre, utilizzare o rivelare le Informazioni Tecniche se non in conformità con le istruzioni scritte del Venditore o nella misura ragionevolmente necessaria per consentire all'Acquirente di utilizzare o rivendere i Prodotti nell'ordinario svolgimento della propria attività.

<p>3. Buyer will keep confidential all Technical Information and any other confidential information (written or oral) concerning Seller's business or affairs (collectively, the "Confidential Information"). Buyer shall restrict disclosure of Confidential Information to such of its employees having a need to know and bound by obligations of confidentiality corresponding to those which bind the Buyer in this § 5.</p>	<p>3. L'Acquirente manterrà riservate tutte le Informazioni Tecniche e qualsiasi altra informazione confidenziale (scritta o orale) relativa all'attività o agli affari del Venditore (collettivamente, le "Informazioni Riservate"). L'Acquirente dovrà limitare la rivelazione delle Informazioni Riservate a coloro tra i suoi dipendenti che abbiano necessità di conoscerle purché siano soggetti a obblighi di riservatezza equivalenti a quelli in capo all'Acquirente di cui al presente Articolo 5.</p>
<p>4. Buyer acknowledges that Seller owns all intellectual and industrial property rights of any kind whatsoever including patents, rights in know-how (in particular but not limited to formulae, methods, plans, inventions, discoveries, improvements, processes, performance methodologies, techniques, specifications, technical information, tests, results, reports, component lists, manuals and instructions), registered trademarks, registered designs, models, unregistered design rights, unregistered trademarks and copyright (whether in drawings, plans, specifications, designs and computer software or otherwise), database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in the applicable worldwide jurisdictions identified or deemed necessary by the Seller in the protection of its intellectual and industrial property rights, together with all renewals, extensions, applications, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions associated with or claiming priority to such applicable jurisdictions or necessary properties ("Intellectual Property Rights") as they may relate, directly or indirectly, to the Products.</p>	<p>4. L'Acquirente prende atto e riconosce che il Venditore ha la proprietà e titolarità di tutti i diritti di proprietà intellettuale e industriale di qualsiasi tipo, ivi inclusi brevetti, diritti sul know-how (in particolare, ma senza limitazione, formule, metodi, piani, invenzioni, scoperte, miglioramenti, processi, metodologie di prestazione, tecniche, specifiche, informazioni tecniche, test, risultati, relazioni, elenchi di componenti, manuali e istruzioni), marchi registrati, disegni depositati, modelli, diritti di design non registrati, marchi non registrati e copyright (sia su disegni, piani, specifiche, progetti e software o altro), diritti sui database, diritti di topografia, qualsiasi diritto di invenzione, scoperta o processo, così come di tutte le domande e istanze relative agli stessi, nonché la legittimazione a presentare domande e istanze in relazione a ciascuno dei diritti di cui sopra nei paesi del mondo identificati dal Venditore o dallo stesso ritenuti necessari per la protezione dei suoi diritti di proprietà intellettuale e industriale, unitamente a tutti i rinnovi, estensioni, domande, prosecuzioni, divisioni, riemissioni, riesami e sostituzioni, o per rivendicare la priorità dei propri diritti o la relativa titolarità in tali giurisdizioni ("Diritti di Proprietà Intellettuale"), relativi, direttamente o indirettamente, ai Prodotti.</p>
<p>5. No right or licence is granted to Buyer in</p>	<p>5. Nessun diritto o licenza è concesso</p>

respect of the Intellectual Property Rights of Seller, except the right to use, or re-sell the Products or use the services in Buyer's ordinary course of business.	all'Acquirente in relazione ai Diritti di Proprietà Intellettuale del Venditore, ad eccezione del diritto di utilizzare, o rivendere i Prodotti, o utilizzare i servizi nell'ambito della propria ordinaria attività.
6. Buyer will not without Seller's prior consent allow any trade marks of Seller or other words or marks applied to the Products to be obliterated, obscured or omitted nor add any additional marks or words.	6. L'Acquirente non consentirà, senza il preventivo consenso del Venditore, che qualsiasi marchio del Venditore o altre parole o marchi affissi sui Prodotti siano cancellati, oscurati o omessi, né potrà aggiungere ulteriori marchi o parole.
§6 Supply of Services	6. Fornitura di Servizi
1. Seller shall provide the services (including the deliverables set out on the relevant Buyer's order for the supply of services, the " Deliverables ") specified in the service specification on the relevant Buyer's order (the " Services ") to Buyer in accordance with the service specification in all material respects.	1. Il Venditore dovrà fornire all'Acquirente i servizi (inclusi i risultati finali indicati nell'ordine dell'Acquirente per la fornitura dei servizi, i " Risultati Finali ") indicati nelle specifiche del servizio previste nel relativo ordine dell'Acquirente (i " Servizi "), in conformità con le specifiche di servizio.
2. Seller shall use all reasonable endeavours to meet any performance dates for the Services specified in the relevant Buyer's order but any such dates shall be estimates only and time shall not be of the essence for the performance of the Services. Section § 4 above shall apply <i>mutatis mutandis</i> .	2. Il Venditore dovrà fare quanto possibile per rispettare le date di prestazione dei Servizi di cui al relativo ordine dell'Acquirente, restando inteso che tali date dovranno considerarsi meramente indicative e non essenziali in relazione alla prestazione dei Servizi. Le disposizioni del precedente Articolo 4 si applicheranno <i>mutatis mutandis</i> .
3. Seller shall have the right to make any reasonable changes to the Services which are necessary to comply with any applicable law or safety regulation, or which do not materially affect the nature or quality of the Services, and Seller shall notify Buyer in any such event.	3. Il Venditore avrà il diritto di apportare qualsiasi ragionevole modifica ai Servizi che si renda necessaria a fini di conformità con qualsiasi legge o normativa applicabile, o normativa di sicurezza, o che non incida in maniera significativa sulla natura o sulla qualità dei Servizi, restando inteso che in tali casi il Venditore ne darà comunicazione all'Acquirente.
4. Seller warrants to Buyer that the Services will be provided using reasonable care and skill. A work result is however not warranted by Seller.	4. Il Venditore garantisce all'Acquirente che i Servizi saranno forniti con ragionevole cura e competenza. Tuttavia, l'obbligo del Venditore non deve intendersi quale obbligazione di risultato.

<p>5. Buyer shall co-operate with Seller in all matters relating to the Services and shall provide Seller, its employees, agents, consultants and sub-contractors with access to Buyer's premises, office accommodation and other facilities as reasonably required by Seller to provide the Services.</p>	<p>5. L'Acquirente dovrà collaborare con il Venditore in tutte le questioni relative ai Servizi e dovrà consentire al Venditore, ai suoi dipendenti, agenti, consulenti e subappaltatori, l'accesso ai propri locali, uffici e altre strutture, come ragionevolmente richiesto dal Venditore al fine di prestare i Servizi.</p>
<p>6. Buyer shall provide Seller with such information and materials as Seller may reasonably require to supply the Services and ensure that such information is accurate in all material respects and shall obtain and maintain all necessary licences, permissions and consents which may be required for the Services before the date on which the Services are to start.</p>	<p>6. L'Acquirente dovrà rendere disponibili al Venditore le informazioni e i materiali che il Venditore ragionevolmente richieda al fine di prestare i Servizi e assicurarsi che tali informazioni siano sostanzialmente accurate, nonché ottenere e mantenere in vigore tutte le necessarie licenze, autorizzazioni e consensi quali eventualmente richiesti in relazione ai Servizi precedentemente alla data di inizio degli stessi.</p>
<p>7. If Seller's performance of any of its obligations in respect of the Services is prevented or delayed by any act or omission by Buyer or failure by Buyer to perform any relevant obligation (the "Buyer Default") Seller shall without limiting its other rights and remedies be entitled to suspend performance of the Services until Buyer remedies the Buyer Default and to rely on the Buyer Default to release it from the performance of any of its obligations. Seller shall not be liable for any costs or losses sustained or incurred by Buyer arising directly or indirectly from Seller's failure or delay in performing any of its obligations as a consequence of the Buyer Default and Buyer shall reimburse Seller on written demand for any costs or losses sustained or incurred by Seller arising directly or indirectly from the Buyer Default.</p>	<p>7. Ove l'adempimento da parte del Venditore di una delle sue obbligazioni relative ai Servizi sia impedito o ritardato in conseguenza di atti o omissioni da parte dell'Acquirente, o dell'inadempimento da parte di quest'ultimo di qualsiasi obbligazione connessa ("Inadempimento dell'Acquirente"), il Venditore – senza pregiudizio degli ulteriori diritti e rimedi in capo allo stesso – avrà il diritto di sospendere la prestazione dei Servizi fino a quando l'Acquirente non ponga rimedio all'Inadempimento dell'Acquirente, nonché di far valere tale inadempimento al fine di essere liberato da tutte le obbligazioni a suo carico. Il Venditore non sarà responsabile per eventuali costi o danni sostenuti o sofferti da parte dell'Acquirente derivanti - direttamente o indirettamente - dall'inadempimento o ritardo del Venditore nell'esecuzione di uno qualsiasi dei suoi obblighi causati da un Inadempimento dell'Acquirente; e l'Acquirente rimborserà il Venditore - a prima richiesta scritta - ogni costo o danno sostenuto o sofferto da parte di quest'ultimo in conseguenza -</p>

	direttamente o indirettamente - di un Inadempimento dell'Acquirente.
§7 <u>Changes to Products</u>	7. <u>Modifiche ai Prodotti</u>
At its sole discretion and where reasonable, Seller may make changes to the Products in accordance with Buyer's instructions or requirements or as Seller deems necessary, solely in respect to changes to the design and colour of the Products.	A sua sola discrezione e ove ragionevole, il Venditore potrà apportare modifiche ai Prodotti, in conformità a quanto indicato o richiesto dall'Acquirente, o – limitatamente alle modifiche al design e al colore dei Prodotti - quando il Venditore lo ritenga necessario.
§8 <u>Packaging and Delivery</u>	8. <u>Imballaggio e Consegna</u>
1. Unless otherwise agreed with Seller, Buyer must not alter or distort, in part or in full, the packaging, markings, numbers, or consistency of the Products as they exist at the time of delivery, or sell the Products in other than their original, unaltered packaging or use those which may have been altered or distorted in any way. Where it is necessary for Buyer to supply any containers, packaging, labels, identifications or particulars of the Products to enable Seller to effect delivery of the Products, such containers, packaging, labels, identifications or particulars must be furnished or acts performed in a reasonable time to enable Seller to deliver the Products within the time for delivery.	1. Salvo diverso accordo con il Venditore, l'Acquirente non dovrà modificare o alterare, in tutto o in parte, l'imballaggio, i contrassegni, i numeri o la consistenza dei Prodotti, quali esistenti al momento della consegna, né vendere i Prodotti altrimenti che nei loro imballaggi originali e inalterati, né utilizzare quelli che siano stati eventualmente modificati o alterati in alcun modo. Ove sia necessario per l'Acquirente fornire contenitori, imballaggi, etichette, identificativi o indicazioni dei Prodotti per consentire al Venditore di effettuare la consegna degli stessi, tali contenitori, imballaggi, etichette, identificativi o indicazioni dovranno essere forniti in tempo utile per consentire al Venditore di consegnare i Prodotti entro le date di consegna previste.
2. Without prejudice to the above, Buyer is responsible for ensuring that the Products comply with the rules and standards governing the labelling and marking of Products in force in the country of import	2. Fatto salvo quanto precede, è responsabilità dell'Acquirente garantire che i Prodotti siano conformi alle norme e agli standard che disciplinano l'etichettatura e la marcatura dei Prodotti in vigore nel paese di importazione.
3. All export and import duties, fees, permits, licenses, etc. for Products will be the responsibility of Buyer.	3. Tutti i dazi doganali, tasse, permessi, licenze, etc. relative ai Prodotti saranno a carico dell'Acquirente.
4. Products will be delivered EXW (Incoterms 2010) Seller's facility and delivery will be completed when Seller	4. I Prodotti saranno consegnati EXW (Incoterms 2010) presso i locali del Venditore e la consegna si intenderà

<p>notifies Buyer that the Products are ready and places the Products at the disposal of Buyer unless otherwise noted in the purchase order and confirmed in the order confirmation.</p>	<p>effettuata quando quest'ultimo comunicherà all'Acquirente che i Prodotti sono pronti e a disposizione dell'Acquirente, fatto salvo quanto diversamente indicato nell'ordine di acquisto e nella conferma d'ordine.</p>
<p>5. Seller will attempt to fill and deliver all orders to Buyer at the requested time of delivery, subject to Seller's present engineering and manufacturing capacity and scheduling.</p> <p>Unless otherwise agreed on, any dates quoted for delivery are approximate only and non-binding, and the time of delivery is not of the essence.</p> <p>The time stated for despatch dates is from receipt of complete instructions, approval of drawings and/or samples etc. (each where relevant) from Buyer and not from the date of receipt of an order from Buyer. Seller shall not be liable for any delay in delivery of the Products that is caused by a Force Majeure Event (as defined below), including when they occur in the case of Seller's suppliers or their subcontractors or other third parties commissioned by Seller to fulfill its contractual obligations, or Buyer's failure to provide Seller with any instructions that are relevant to the supply or delivery of the Products.</p>	<p>5. Il Venditore tenterà di soddisfare tutti gli ordini dell'Acquirente rispettando le date di consegna previste, per quanto possibile in ragione della propria effettiva capacità di progettazione e produzione.</p> <p>Salvo diverso accordo, le date indicate per la consegna sono solo approssimative e non vincolanti, e il termine di consegna non è da considerarsi essenziale.</p> <p>La tempistica di spedizione indicata decorre dalla ricezione di istruzioni complete e dall'approvazione dei disegni e/o dei campioni ecc. (ciascuno nella misura rilevante) da parte dell'Acquirente e non dalla data di ricezione dell'ordine di quest'ultimo.</p> <p>Il Venditore non sarà responsabile per eventuali ritardi nella consegna dei Prodotti causati da un Evento di Forza Maggiore (come <i>infra</i> definito), ivi inclusi quelli riguardanti i fornitori del Venditore o i loro subappaltatori o altri terzi incaricati dal Venditore dell'adempimento dei propri obblighi contrattuali, o nel caso in cui l'Acquirente abbia ommesso di fornire al Venditore istruzioni relative alla fornitura o alla consegna dei Prodotti.</p>
<p>6. If Seller fails to deliver the Products, its liability shall be limited to the costs and expenses incurred by Buyer in obtaining replacement products of similar description and quality in the cheapest market available, less the price of the Products.</p> <p>This does not affect the right of the Buyer for subsequent performances.</p> <p>Seller shall have no liability for any failure to deliver the Products to the extent that such failure is caused by a Force Majeure Event or Buyer's failure to provide Seller with any instructions that are relevant to</p>	<p>6. Se il Venditore non riesce a consegnare i Prodotti, la sua responsabilità sarà limitata ai costi e alle spese sostenute dall'Acquirente nell'ottenere prodotti sostitutivi di descrizione e qualità simili nel mercato più economico disponibile, meno il prezzo dei Prodotti.</p> <p>Ciò non pregiudica il diritto dell'Acquirente per le prestazioni successive.</p> <p>Il Venditore non sarà responsabile per eventuali mancate consegne dei Prodotti causate da un Evento di Forza Maggiore o dalla mancata fornitura da parte</p>

the supply or delivery of the Products.	dell'Acquirente di eventuali istruzioni rilevanti per la fornitura o la consegna dei Prodotti.
7. If Buyer fails to collect the Products after the Seller notifies it that the Products are ready and places the Products at Buyer's disposal, then, except where such failure or delay is caused by a Force Majeure Event or Seller's failure to comply with its obligations under the Contract Seller shall store the Products until Buyer does so collect them, and charge Buyer for all related costs and expenses (including insurance).	7. Ove l'Acquirente non prenda in consegna i Prodotti dopo la comunicazione da parte del Venditore che gli stessi sono pronti e a disposizione per il ritiro, e fatto salvo il caso in cui tale inadempimento o ritardo sia dovuto a un Evento di Forza Maggiore o all'inadempimento del Venditore ai propri obblighi ai sensi del Contratto, il Venditore dovrà custodire i Prodotti fino al ritiro da parte dell'Acquirente, addebitando a quest'ultimo i relativi costi e spese (compresi i costi di assicurazione).
8. Provided that Seller notified Buyer that the Products were ready for delivery and placed them at Buyer's disposal and Buyer has not collected them, Seller may, after terminating the Contract according to statutory laws, resell or otherwise dispose of part or all of the Products and, after deducting reasonable storage and selling costs, account to Buyer for any excess over the price of the Products or charge Buyer for any shortfall below the price of the Products.	9. A condizione che il Venditore abbia comunicato all'Acquirente che i Prodotti erano pronti per la consegna e a disposizione dell'Acquirente, nel caso di mancato ritiro da parte di quest'ultimo, il Venditore - una volta risolto il Contratto ai sensi di legge - potrà rivendere o altrimenti disporre dei Prodotti, in tutto o in parte, e - dopo aver dedotto i ragionevoli costi di custodia e vendita - riconoscere all'Acquirente l'eventuale importo in eccesso rispetto al prezzo dei Prodotti o addebitare a quest'ultimo la differenza per difetto rispetto al prezzo dei Prodotti.
§9 Risk and Title	9. Passaggio del Titolo e del Rischio
1. The risk of accidental loss and accidental deterioration of the Products shall pass to the Buyer at the latest at the hand-over of the Products. In case of a sale by delivery, however, the risk of accidental loss and accidental deterioration of the Products as well as the risk of delays shall already pass when the Products are handed over to the forwarding agent, the carrier or another person or entity commissioned with carrying out the shipment. Insofar as an acceptance has been agreed upon, this shall be decisive for the passing of the risk. The Products shall be	1. Il rischio di perdita e danno accidentale dei Prodotti passerà all'Acquirente al più tardi al momento della consegna degli stessi. In caso di vendita con consegna, tuttavia, il rischio di perdita e danno accidentale dei Prodotti, nonché il rischio di ritardi, passerà in capo all'Acquirente al momento della consegna allo spedizioniere, al corriere o a altro soggetto incaricato della spedizione. Nella misura in cui sia stata concordata un'accettazione, ciò costituirà elemento decisivo ai fini del trasferimento del rischio, in quanto i Prodotti saranno

considered consigned and/or accepted also when the Buyer is in delay with taking delivery.	considerati spediti e/o accettati anche nel caso di ritardo nella presa in consegna da parte dell'Acquirente.
2. Seller retains title to the sold Products until all of its present and future claims resulting from the Contract and an ongoing business relationship are paid in full. In case of running accounts, the reservation of title serves to secure the Seller's outstanding balance claim.	2. Il Venditore manterrà la proprietà dei Prodotti venduti fino a quando tutte le sue pretese presenti e future ai sensi del Contratto e del rapporto commerciale in corso siano state interamente soddisfatte. In caso di rapporto di fornitura <i>revolving</i> , la riserva di proprietà garantisce la pretesa relativa all'ammontare dovuto di volta in volta al Venditore.
3. The Buyer is not entitled to pledge, to transfer by way of security or to otherwise dispose of the delivered Products subject to retention of title (" Retained Products ") in a way which jeopardises the Seller's ownership. The Buyer must immediately inform Seller in writing if and insofar as third parties access the Retained Products.	3. L'Acquirente non potrà dare in pegno, o altrimenti costituire in garanzia, o comunque disporre dei Prodotti consegnati e soggetti a riserva di proprietà (i " Prodotti Trattenuiti ") in maniera tale da compromettere il titolo del Venditore in relazione ad essi. L'Acquirente dovrà tempestivamente informare il Venditore per iscritto nel caso in cui terzi accedano ai Prodotti Trattenuiti.
4. In case of a breach of Contract by the Buyer, in particular in case of failure to pay the due purchase price, Seller is entitled to terminate the Contract pursuant to Articles 1453 and 1454 ICC.	4. In caso di inadempimento da parte dell'Acquirente al Contratto, in particolare in caso di mancato pagamento del prezzo di acquisto dovuto, il Venditore avrà il diritto di risolvere il Contratto ai sensi degli Articoli 1453 e 1454 CCI.
5. The Buyer must treat the Retained Products with care for the duration of the Contract.	5. L'Acquirente sarà tenuto a trattare i Prodotti Trattenuiti con la dovuta cura per la durata del Contratto.
6. The Buyer is obliged at Seller's request to appropriately insure the Retained Products, to provide it with the respective proof of insurance and to assign the claims resulting from the insurance contract to the Seller.	6. L'Acquirente è tenuto, su richiesta del Venditore, ad assicurare in modo adeguato i Prodotti Trattenuiti, a dare evidenza al Venditore della stipula della relativa polizza e a cedere al Venditore i diritti derivanti dal contratto di assicurazione.
<u>§10 Acceptance of Drawings and Specifications</u>	<u>10. Accettazione di Disegni e Specifiche</u>
1. All descriptive and forward specifications, drawings and other particulars submitted with any tender by Seller are approximate only and the	1. Tutte le specifiche descrittive, i disegni e le altre informazioni presentate di volta in volta da parte del Venditore nell'ambito di un'offerta devono essere considerate

<p>descriptions and illustrations contained in Seller's catalogue, price list and other advertising matter are intended merely to present a general idea of the goods described therein and none of these shall form part of the Contract.</p>	<p>meramente indicative e le descrizioni e le illustrazioni contenute nel catalogo, nel listino prezzi e in altri materiali pubblicitari del Venditore hanno il semplice scopo di fornire un'idea generale dei prodotti ivi descritti e nessuno di essi deve intendersi quale parte del Contratto.</p>
<p>2. All drawings, specifications, technical documentation, samples and prototypes are approved and/or accepted by Buyer if Buyer does not provide Seller a written objection and/or rejection within 10 days of receipt or other reasonable time established in writing by Seller. Failure to provide written objection and/or rejection will constitute an irrevocable acceptance by Buyer of such drawings, specifications, technical documentation, samples and prototypes and irrevocable confirmation that the Products manufactured in conformity with such drawings, specifications, technical documentation, samples and prototypes (or differing only within normal industrial limits) will comply with the specification for the Products agreed in writing between the parties and will meet the requirements of quality specified in § 12 except in respect of defects which are not capable of being revealed on reasonable inspection by Buyer. Any written objection and/or rejection must state with specificity all defects.</p>	<p>2. Tutti i disegni, le specifiche, la documentazione tecnica, i campioni e i prototipi si intendono approvati e/o accettati dall'Acquirente se quest'ultimo non proponga obiezioni o esprima il proprio rifiuto relativamente agli stessi, con comunicazione scritta al Venditore entro 10 giorni dalla ricezione dei medesimi, o entro il diverso termine ragionevolmente indicato per iscritto dal Venditore. La mancata comunicazione scritta di obiezioni e/o del rifiuto dovrà intendersi quale accettazione irrevocabile da parte dell'Acquirente di tali disegni, specifiche, documentazione tecnica, campioni e prototipi e conferma irrevocabile che i Prodotti fabbricati in conformità agli stessi (o che differiscano solo entro i normali limiti industriali) saranno conformi alle specifiche per i Prodotti concordate per iscritto tra le parti e soddisferanno i requisiti di qualità indicati nell'Articolo 12, fatti salvi i difetti non ragionevolmente riscontrabili dall'Acquirente a seguito di normale verifica. Qualsiasi obiezione scritta e/o rifiuto dovrà descrivere in dettaglio tutti i difetti riscontrati.</p>
<p>3. Where Products are supplied, Seller will supply instructions for the assembly of such Products. Seller shall have no liability for any failure by Buyer to assemble goods properly if Buyer has failed to assemble the Products strictly in accordance with those instructions.</p>	<p>3. Unitamente ai Prodotti, il Venditore fornirà le istruzioni per l'assemblaggio degli stessi. Il Venditore non assume alcuna responsabilità in relazione a eventuali assemblaggi scorretti da parte dell'Acquirente, nel caso in cui quest'ultimo non abbia effettuato l'assemblaggio dei Prodotti in stretta conformità con tali istruzioni.</p>
<p>§11 Responsibility for Safety/Compliance</p>	<p>11. Responsabilità per Sicurezza/Conformità</p>

<p>1. It is Buyer's or other user's responsibility to provide all proper devices, tools, training, and means that may be necessary to protect effectively all personnel from serious bodily injury that otherwise may result from the method of particular installation, use, operation, setup, or service of the Products.</p>	<p>1. È responsabilità dell'Acquirente o di altri utilizzatori fornire tutti i dispositivi, gli strumenti, la formazione e i mezzi adeguati necessari per proteggere efficacemente tutto il personale da gravi lesioni personali che potrebbero altrimenti derivare dal metodo di installazione, uso, funzionamento, configurazione o servizio dei Prodotti.</p>
<p>2. BUYER (OR USER) MUST INSTALL AND USE THE PRODUCTS IN A SAFE AND LAWFUL MANNER IN COMPLIANCE WITH APPLICABLE HEALTH, SAFETY AND ENVIRONMENTAL REGULATIONS AND LAWS AND GENERAL INDUSTRY STANDARDS OF REASONABLE CARE.</p>	<p>2. L'ACQUIRENTE (O L'UTILIZZATORE) DEVE INSTALLARE E UTILIZZARE I PRODOTTI IN MODO SICURO E LEGITTIMO, IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA APPLICABILE IN MERITO A SALUTE, SICUREZZA E PROTEZIONE DELL'AMBIENTE, NONCHÉ AI GENERALI STANDARD DI DILIGENZA DEL SETTORE.</p>
<p>3. Buyer will not engage in any transaction with respect to the Products, by way of resale, lease, shipment, use, or otherwise, which violates any federal, state or local law or regulation or regulations from the country in which the Products are imported. If the Buyer sells the Products, he must indemnify Seller in the internal relationship from any product liability claims of third parties insofar as the cause originated in its sphere of control and organization and if it is liable itself vis-à-vis third parties.</p>	<p>3. L'Acquirente non potrà in essere alcuna operazione relativa ai Prodotti, a titolo di rivendita, locazione, spedizione, uso o altro, in violazione di leggi o regolamenti, nazionali o locali, del paese in cui i Prodotti siano importati. Ove l'Acquirente venda i Prodotti sarà tenuto a indennizzare il Venditore in relazione a qualsiasi domanda di risarcimento per responsabilità da prodotto avanzata da terzi, nella misura in cui le circostanze a fondamento della domanda abbiano avuto origine nella sua sfera di controllo e organizzazione e se lo stesso sia responsabile nei confronti di terzi.</p>
<p>§12 Seller's Warranties</p>	<p>12. Garanzie del Venditore</p>
<p>1. The Buyer's rights in the event of material or legal defects (including wrong or short deliveries as well as incorrect assembly or defective assembly instructions) shall be subject to statutory provisions, unless agreed otherwise herein below. The specific statutory provisions regarding the final delivery of the Products to a consumer (recourse against the supplier)</p>	<p>1. I diritti dell'Acquirente in caso di vizi o inadempimenti (comprese consegne errate o incomplete, nonché istruzioni di montaggio o assemblaggio sbagliate) saranno regolati dalle disposizioni di legge applicabili, salvo ove diversamente stabilito nelle previsioni che seguono. Sono fatte salve in ogni caso le specifiche disposizioni di legge in materia di consegna finale dei Prodotti a un</p>

shall remain unaffected in any case.	consumatore (rivalsa contro il fornitore).
<p>2. Seller's liability for defects shall primarily be based upon the agreement made regarding the quality of the Products. The product descriptions (also of the manufacturer) designated as such provided to the Buyer prior to its order or made a part of the Contract in the same way as these Terms shall be considered an agreement regarding the quality of the Products.</p>	<p>2. La responsabilità per vizi del Venditore sarà regolata principalmente dall'accordo delle parti in merito alla qualità dei Prodotti. Le descrizioni (anche del produttore) dei Prodotti identificate come tali fornite all'Acquirente prima del suo ordine o fatte parte del Contratto parimenti alle presenti Condizioni saranno considerate quali accordo sulla qualità dei Prodotti.</p>
<p>3. If no agreement has been made regarding the quality, whether or not a defect exists shall be determined pursuant to the statutory provisions. However, Seller does not assume any liability for public statements of the manufacturer or other third parties (e.g. advertisements).</p>	<p>3. In assenza di accordo in merito alla qualità, l'esistenza di vizi sarà determinata ai sensi delle applicabili disposizioni di legge. Il Venditore, tuttavia, non assume alcuna responsabilità in relazione a quanto dichiarato dal produttore o da terzi (ad esempio, pubblicità commerciale).</p>
<p>4. The Buyer's claims for defects shall be subject to the Buyer's compliance with its statutory duties to inspect and to report defects. If a defect becomes apparent during examination or afterwards, Seller must be notified accordingly in writing without undue delay. The notification shall be deemed without undue delay if made within fourteen (14) days from discovery; the timely dispatch of the notification shall be sufficient to observe the notification period. Irrespective of this duty to examine and to report defects, the Buyer must report any obvious defects (including wrong and short deliveries) in writing within fourteen (14) days from delivery of the Products; again, the timely dispatch of the notification shall be sufficient to observe the notification period. Should the Buyer fail to duly examine the delivery and/or to duly report defects, within the above mentioned deadlines Seller's liability for the defect which was not reported shall be excluded.</p>	<p>4. Le richieste di risarcimento per vizi da parte dell'Acquirente saranno subordinate all'osservanza degli obblighi di ispezione e segnalazione previsti in capo allo stesso ai sensi di legge. Nel caso in cui un difetto emerga nel corso della relativa ispezione o successivamente, il Venditore dovrà esserne informato per iscritto senza ingiustificato ritardo. L'informativa si intenderà tempestiva ove effettuata entro quattordici (14) giorni dalla scoperta; a tal fine sarà sufficiente che l'informativa sia stata inviata tempestivamente entro tale termine. Indipendentemente dall'obbligo di ispezione e denuncia dei vizi di cui sopra, l'Acquirente sarà tenuto a segnalare per iscritto eventuali difetti evidenti (comprese consegne errate e parziali) entro quattordici (14) giorni dalla data di consegna dei Prodotti; anche in tal caso, sarà considerata tempestiva la denuncia inviata entro tale termine. Qualora l'Acquirente non provveda all'ispezione dei beni oggetto di consegna e/o alla segnalazione dei vizi nei termini previsti sopra, la responsabilità del Venditore sarà pertanto esclusa.</p>

<p>5. If the delivered Products are reported by Buyer as defective, Seller shall be entitled to choose whether to repair or replace them.</p>	<p>5. Se i Prodotti consegnati sono segnalati dall'Acquirente come difettosi, il Venditore potrà decidere se ripararli o sostituirli.</p>
<p>6. The Buyer must grant Seller the time needed for repairing or replacing and provide the Seller with the Products subject to complaint for inspection. In case of replacement, the Buyer shall return the defective item to Seller.</p>	<p>6. L'Acquirente dovrà concedere al Venditore il tempo necessario per la riparazione o sostituzione e dovrà fornire al Venditore i Prodotti soggetti a reclamo per ispezione. In caso di consegna sostitutiva, l'Acquirente dovrà restituire al Venditore l'articolo difettoso.</p>
<p>7. The expenses required for the purposes of inspection and subsequent performance, in particular costs of transport, travel, work and material (not: cost of assembly and disassembly) will be borne by Seller if a defect actually exists. However, should a demand by the Buyer to remedy a defect prove unwarranted, Seller is entitled to claim compensation for the expenses incurred in this context from the Buyer.</p>	<p>7. In caso di effettiva esistenza del difetto, le spese necessarie ai fini dell'ispezione e dell'adempimento successivo, in particolare le spese di trasporto, viaggio, lavoro e materiali (esclusi costi di montaggio e smontaggio) saranno a carico del Venditore. Tuttavia, qualora il reclamo dell'Acquirente risultasse ingiustificato, il Venditore avrà diritto al rimborso da parte dell'Acquirente delle spese sostenute in relazione a detto reclamo.</p>
<p>8. If subsequent performance has failed or if a period to be set by the Buyer for the subsequent performance has expired fruitlessly, the Buyer may terminate the Contract or ask for a reduction in the purchase price pursuant to Article 1492 CCI, with the exclusion of any additional claim or request for damages compensation by Buyer. However, Buyer shall have no right of termination in case of an insignificant defect (non-performance of slight importance with respect to the interest of the other party according to Article 1455 ICC).</p>	<p>8. In caso di insuccesso dell'adempimento successivo, o se il termine concesso dall'Acquirente per lo stesso sia inutilmente decorso, l'Acquirente potrà risolvere il Contratto o chiedere la riduzione del prezzo, ai sensi dell'Articolo 1492 CCI, escluso il risarcimento di ulteriori danni in favore dell'Acquirente. Tuttavia, il diritto di risoluzione è escluso in caso di difetto non significativo (inadempimento di scarsa importanza ai sensi dell'art. 1455 CCI).</p>
<p>9. Any representations and guarantees on a particular quality of the Products shall only be effectively made if granted by Seller expressly and in writing. In particular, any information provided in catalogues, price lists or other information</p>	<p>9. Eventuali dichiarazioni e garanzie su particolari qualità dei Prodotti saranno effettive solo se rilasciate dal Venditore espressamente e per iscritto. In particolare, qualsiasi informazione inclusa in cataloghi, listini prezzi o altro</p>

materials provided by Seller to the Buyer as well as information given to describe Products shall not be understood in any case as a guarantee of a particular quality of the Products.	materiale informativo fornito dal Venditore all'Acquirente, nonché le informazioni di descrizione dei Prodotti, non devono essere interpretate in alcun caso come garanzia di una particolare qualità dei Prodotti stessi.
10. None of the aforesaid provisions intend to change the allocation of the burden of proof as determined by statute.	10. Nessuna delle precedenti disposizioni è intesa a modificare l'allocazione dell'onere della prova come stabilito ai sensi di legge.
§13 <u>Limitation of Liability</u>	13. <u>Limitazioni di Responsabilità</u>
1. Unless stipulated otherwise in these Terms including the following provisions, Seller shall be liable for breaches of contractual and non-contractual duties pursuant to the applicable statutory provisions.	1. Salvo quanto diversamente stabilito nelle presenti Condizioni, comprese le disposizioni che seguono, il Venditore sarà responsabile per la violazione di obblighi contrattuali e extra-contrattuali ai sensi delle applicabili disposizioni di legge.
2. Seller can be held liable for damages in cases of intent and gross negligence. In cases of slight negligence, Seller shall only be liable:	2. Il Venditore sarà responsabile per danni in caso di dolo e colpa grave. In caso di lieve negligenza, il Venditore sarà responsabili solo:
<ul style="list-style-type: none"> • for damage resulting from injuries to life, body or health, • for damage resulting from an infringement of an essential contractual obligation (an obligation which must be fulfilled to enable a due performance of the Contract and on whose fulfilment the contractual partner generally relies and may rely); however, in this case Seller's liability shall be limited to compensation of the foreseeable damages at the time such duty arose. 	<ul style="list-style-type: none"> • per danni relativi a morte, lesioni fisiche o alla salute, • per i danni derivanti dalla violazione di obbligazioni contrattuali essenziali (un obbligazione che debba essere adempiuta per consentire la debita esecuzione del contratto e sul cui adempimento la controparte contrattuale faccia generalmente affidamento e possa fare affidamento); tuttavia, in questo caso, la responsabilità del Venditore sarà limitata al risarcimento del danno che poteva prevedersi quando è sorto l'obbligo.
3. The limitations of liability shall not apply where Seller fraudulently concealed a defect or has expressly guaranteed a particular quality of the Products. The same applies to claims of the Buyer pursuant to applicable provisions on product liability.	3. Le limitazioni di responsabilità non si applicano nel caso in cui il Venditore abbia fraudolentemente nascosto un difetto o espressamente garantito una particolare qualità dei Prodotti. Parimenti, tali limitazioni non si applicano nel caso di azioni dell'Acquirente fondate sulle applicabili disposizioni in materia di responsabilità da prodotto.
4. An exclusion or restriction of Sellers' liability also applies with respect to the	4. Le esclusioni e limitazioni della responsabilità del Venditore si applicano

Seller's statutory representatives.	anche nei confronti dei rappresentanti legali di quest'ultimo.
5. None of the aforesaid provisions intend to change the allocation of the burden of proof as determined by statute or court.	5. Nessuna delle precedenti disposizioni è intesa a modificare l'allocazione dell'onere della prova come stabilito ai sensi di legge o per provvedimento dell'autorità giudiziaria.
§14 <u>Limitation of Claims</u>	14. <u>Termini di Prescrizione</u>
1. Without prejudice to Section 12.4, the general limitation period for claims resulting from material and legal defects of the Products shall be one year from delivery.	1. Ferma la previsione del Paragrafo 12.4, il termine generale di prescrizione per le azioni relative a difetti e difformità dei Prodotti è di un anno dalla consegna.
2. If the Product is a building or an item which was used in accordance with its usual purpose for a building and which caused its defectiveness (building material) the limitation period pursuant to ICC shall apply.	2. Se il Prodotto è un edificio o un oggetto che è stato utilizzato conformemente al suo scopo abituale in relazione a un edificio e che ha causato la presenza di difetti (materiale da costruzione) si applicano le disposizioni del CCI.
3. The limitation periods of the applicable product liability laws and regulations shall remain unaffected in any event.	3. I termini di prescrizione previsti dalle disposizioni in materia di responsabilità da prodotto restano inalterati in ogni caso.
§15 <u>Indemnification</u>	15. <u>Indennizzo</u>
1. Buyer shall defend and indemnify Seller from all losses, damages, costs or expenses of any kind (including legal fees) incurred as a result of, or arising from:	1. L'Acquirente sarà tenuto a manlevare e tenere indenne il Venditore in relazione all'intero ammontare di perdite, danni, costi o spese di qualsiasi tipo (comprese le spese legali) sostenute a seguito di, o derivanti da:
a. any culpable breach of these Terms and/or the Contract (including, the use or disclosure of Seller's Technical Information in violation of Section § 5) by Buyer, its subsidiaries and divisions and any entity controlling, controlled by or under common control with Buyer (" Buyer's Affiliates ");	a. l'inadempimento colposo delle presenti Condizioni e/o del Contratto (ivi incluso, l'uso o la divulgazione delle Informazioni Tecniche del Venditore in violazione dell'Articolo 5) da parte dell'Acquirente, e di sue società controllate, controllanti o sotto comune controllo con lo stesso (le " Controllate dell'Acquirente ");
b. a claim alleging a culpable infringement of Intellectual Property Rights relating to a development or modification of the Products by Buyer or the use thereof or the	b. pretese relative alla violazione colposa dei Diritti di Proprietà Intellettuale relativi allo sviluppo o alla modifica dei Prodotti da parte dell'Acquirente, o all'uso delle

use by Buyer or its customers of Products in combination with other articles or materials or as part of another process or combination;	stesso, o all'uso da parte dell'Acquirente o dei suoi clienti di Prodotti in combinazione con altri articoli o materiali, o come parte di un altro processo o combinazione;
c. Buyer's or Buyer's Affiliates' alteration, processing, modification, assembly or reassembly of the Products (other than where Buyer has requested assembly instructions and has assembled or reassembled the Products strictly in accordance with the requested instructions), supplies or materials used in connection with the Products, or parts manufactured with the Products;	c. alterazione, elaborazione, modifica, assemblaggio o riassemblaggio dei Prodotti da parte dell'Acquirente o di Controllate dell'Acquirente (fatto salvo il caso in cui l'Acquirente abbia richiesto le istruzioni di assemblaggio e abbia assemblato o riassemblato i Prodotti in stretta conformità alle stesse), forniture o materiali utilizzati in relazione ai Prodotti o componenti fabbricati con i Prodotti;
d. to the extent that the Products are to be manufactured in accordance with a specification supplied by Buyer, any claim made against Seller for actual or alleged infringement of a third party's Intellectual Property Rights arising out of or in connection with Seller's use of Buyer's specification, and/or any other losses of any nature (including arising as a result of a claim by a third party other than for infringement of intellectual property rights) that Seller incurs as a result of manufacturing the Products in accordance with Buyer's specification;	d. nella misura in cui i Prodotti debbano essere fabbricati in conformità a una specifica fornita dall'Acquirente, qualsiasi pretesa nei confronti del Venditore per violazione effettiva o presunta dei Diritti di Proprietà Intellettuale di terzi derivante da, o in connessione con, l'uso da parte del Venditore delle specifiche dell'Acquirente, e/o qualsiasi altro danno di qualsiasi natura (ivi inclusi quelli conseguenti a pretese di terzi diverse dalla violazione dei diritti di proprietà intellettuale) che il Venditore abbia a soffrire a causa della fabbricazione dei Prodotti in conformità con le specifiche dell'Acquirente;
e. defects or unsatisfactory condition of materials or components supplied by Buyer or through its officers or from sources dictated by Buyer, or	e. vizi o condizioni insoddisfacenti di materiali o componenti forniti dall'Acquirente, anche tramite suoi rappresentanti, o provenienti da fonti designate dall'Acquirente, o
f. negligence of Buyer or Buyer's Affiliates	f. negligenza dell'Acquirente o di Controllate dell'Acquirente.
This Section shall survive termination of any Contract for the sale of Products.	Il presente Articolo rimarrà in vigore anche successivamente alla cessazione di qualsiasi Contratto di vendita dei Prodotti.
§16 <u>Withdrawal and Termination</u>	16. <u>Recesso e Risoluzione</u>
1. The Contract is subject to Seller's withdrawal or termination at any time, without liability to Buyer, provided that	1. Il Venditore avrà il diritto di recedere o risolvere il Contratto in qualsiasi momento, senza alcuna responsabilità, a

<p>Seller completes all current orders in process at that time and provided further that Seller shall be entitled to suspend the supply of Services under the Contract or any other contract between Seller and Buyer if Buyer fails to pay any amount due under the Contract on the due date for payment or in the case provided for by Section 3.6.</p>	<p>condizione che abbia completato tutti gli ordini in corso a tale momento, e nella misura in cui lo stesso abbia il diritto di sospendere la fornitura di Servizi ai sensi del Contratto, o di qualsiasi altro contratto tra il Venditore e l'Acquirente, nel caso in cui quest'ultimo non provveda al pagamento di qualsiasi importo dovuto ai sensi del Contratto entro la relativa data di scadenza del pagamento, o ancora se nell'ipotesi prevista dal Paragrafo 3.6 (incluso).</p>
<p>2. Buyer may cancel its order for Products prior to its completion by immediate payment to Seller of Seller's cost of manufacture and liquidated damages (including labour, engineering, materials, tooling, equipment time, overhead) computed using Seller's standard internal costing procedures, plus 15% of the sales price for the Products. Cost of manufacture includes all materials or services that Seller has ordered and that cannot be cancelled and all costs incurred in cancelling such orders.</p>	<p>2. L'Acquirente ha diritto di annullare un ordine per i Prodotti prima del completamento dello stesso, a fronte dell'immediato pagamento al Venditore dei costi di produzione sopportati dal Venditore e di un importo pari ad una liquidazione forfettaria dei danni (inclusi costi di manodopera, ingegneria, materiali, attrezzature, tempo di equipaggiamento, spese generali) calcolati utilizzando le procedure standard interne di costo del Venditore, oltre al 15% del prezzo di vendita per i Prodotti. Il costo di produzione comprende tutti i materiali o servizi ordinati dal Venditore e che non possono essere annullati, nonché tutti i costi sostenuti per l'annullamento di tali ordini.</p>
<p>3. Seller may retain without cost all materials and partially completed Products on cancelled orders.</p>	<p>3. Il Venditore può trattenere gratuitamente tutti i materiali e i Prodotti parzialmente completati relativi a ordini annullati.</p>
<p>§17 <u>Applicable Law and Jurisdiction</u></p>	<p>17. <u>Applicable Law and Jurisdiction</u></p>
<p>These Terms and the Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with them or their subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) will be governed by and construed in accordance with Italian law and the parties irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts where the Seller has its business seat. However, the Seller is also entitled to</p>	<p>Le presenti Condizioni e l'Ordine di Acquisto, nonché qualsiasi controversia o pretesa relativa agli stessi, o connessa al loro oggetto o formazione (ivi incluse azioni e pretese a titolo di responsabilità extra-contrattuale), saranno regolati e interpretati in conformità alla legge italiana e le parti deferiscono irrevocabilmente tutte le controversie ad essi inerenti alla giurisdizione esclusiva del tribunale ove il Venditore ha la propria</p>

<p>initiate legal proceedings before the courts where the Buyer has its business seat. For the avoidance of doubt, the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply to these Terms and and/or the Contract.</p>	<p>sede legale. Tuttavia, l'Acquirente avrà il diritto di intentare procedimenti legali anche presso il tribunale ove l'Acquirente abbia la propria sede legale. Resta inteso che la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci non troverà applicazione alle presenti Condizioni e/o all'Ordine di Acquisto.</p>
<p>§18 <u>Dispute Resolution</u></p>	<p>18. <u>Dispute Resolution</u></p>
<p>The parties will attempt to resolve any dispute involving the interpretation, performance or non-performance, or enforceability of these Terms and/or the Contract by prompt good faith negotiations and, if such negotiations fail, will consider alternative dispute resolution procedures before resorting to litigation.</p>	<p>Le parti tenteranno di risolvere qualsiasi controversia in merito all'interpretazione, esecuzione, inadempimento o applicabilità delle presenti Condizioni e/o del Contratto attraverso tempestive negoziazioni in buona fede e, in caso di insuccesso delle stesse, prenderanno in considerazione procedure alternative di risoluzione delle controversie prima di ricorrere alle autorità giudiziarie.</p>
<p>§19 <u>Miscellaneous</u></p>	<p>19. <u>Disposizioni Generali</u></p>
<p>1. Assignment and Sub-contracting</p>	<p>1. Cessione e Subappalto</p>
<p>Buyer will not assign, transfer or charge, in whole or in part, its rights under the Contract or sub-contract the performance of its duties under the Contract without the written consent of Seller. In case of assignment or sub-contracting by Buyer without the previous written consent of Seller, the Seller will have the option to terminate the Contract. If Seller agrees to the Buyer sub-contracting the performance of Buyer's duties under the Contract, in whole or in part, Buyer will remain solely liable to Seller for the adherence of the sub-contractor to the Contract and the performance of the duties under the Contract.</p>	<p>L'Acquirente non potrà cedere, trasferire o costituire in garanzia i propri diritti derivanti dal Contratto, in tutto o in parte, o subappaltare l'esecuzione dei propri obblighi ai sensi del Contratto senza il previo consenso scritto del Venditore. In caso di cessione o di subappalto senza il preventivo consenso scritto del Venditore, quest'ultimo – a sua discrezione – avrà il diritto di risolvere il Contratto. Ove il Venditore abbia consentito la cessione in subappalto, in tutto o in parte, da parte dell'Acquirente dei propri obblighi ai sensi del Contratto, l'Acquirente resterà pienamente ed esclusivamente responsabile nei confronti del Venditore quanto alla conformità del comportamento del subappaltatore ai termini del Contratto, nonché all'adempimento delle obbligazioni ai sensi dello stesso.</p>
<p>Seller may at any time assign, transfer,</p>	<p>Il Venditore avrà il diritto di cedere,</p>

charge, sub-contract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under the Contract.	trasferire, vincolare, subappaltare, o disporre a qualsiasi altro titolo di tutti o parte dei suoi diritti o obblighi ai sensi del Contratto.
2. Buyer's Property	2. Beni dell'Acquirente
Buyer shall insure all materials, fixtures, tooling and other property delivered to Seller against all risks and waives subrogation in the event of loss of or damage to such property or personal injury arising from the use or storage of such property.	L'Acquirente dovrà assicurare tutti i materiali, i dispositivi, gli strumenti e gli altri beni consegnati al Venditore contro tutti i rischi e rinuncia alla surrogazione in caso di perdita o danneggiamento di tali beni o di lesioni personali conseguenti all'uso o alla conservazione degli stessi.
3. Force Majeure	3. Forza Maggiore
<p>Any delay or failure of either party to perform its obligations will be excused if caused by an extraordinary event or occurrence beyond the control of the non-performing party and without the non-performing party's fault or negligence, such as acts of God, fires, floods, storms, earthquakes, loss at sea, epidemics or similar events, explosions, riots, civil commotion, natural disasters or extreme adverse weather conditions, wars, terrorist attacks, sabotage, armed conflict, malicious damage, strikes, lockouts, industrial disputes (whether involving its own workforce or a third party's), public decrees, failure of energy sources or transport network, shortages of labour or material, breakdown of plant or machinery, nuclear, chemical or biological contamination, collapse of building structures, explosions, default of suppliers or subcontractors, transportation embargoes or acts of any government or governmental agency or national or international calamity ("Force Majeure Event").</p> <p>In the event of a delay caused by a Force Majeure Event, delivery will be deferred for a period of time equal to the time lost due to the delay.</p> <p>Seller will notify Buyer in writing within a reasonable time of any such Force Majeure Event.</p> <p>In no event will Seller be liable for late deliveries or failure in delivery in case of</p>	<p>Qualsiasi ritardo o inadempimento di una delle parti ai propri obblighi sarà giustificato ove conseguente a un evento naturale, incendio, alluvione, tempesta, terremoto, perdita in mare, epidemia, o eventi simili, esplosione, rivolta, tumulto civile, calamità naturale o condizioni meteorologiche avverse estreme, guerra, attacco terroristico, sabotaggio, conflitto armato, danno premeditato, sciopero, blocco, controversia industriale (che coinvolga la propria forza lavoro o di terzi), provvedimenti pubblici, guasto alle fonti energetiche o alla rete di trasporto, carenza di manodopera o materiale, guasto di impianti o macchinari, contaminazione nucleare, chimica o biologica, collasso di strutture edilizie, esplosione, inadempienza di fornitori o subappaltatori, embargo sui trasporti o atti di qualsiasi governo o agenzia governativa o calamità nazionale o internazionale ("Evento di Forza Maggiore").</p> <p>In caso di ritardo causato da un Evento di Forza Maggiore, la consegna sarà differita per un periodo di tempo corrispondente a quello perso a causa del ritardo.</p> <p>Il Venditore darà comunicazione scritta all'Acquirente di qualsiasi Evento di Forza Maggiore entro un ragionevole lasso di tempo.</p> <p>In nessun caso il Venditore sarà ritenuto responsabile per ritardi nella consegna o</p>

any Force Majeure Event.	mancata consegna dovuti a un Evento di Forza Maggiore.
4. Relationship of Parties	4. Relazione tra le Parti
Seller and Buyer are independent contracting parties and nothing in these Terms shall make either party the agent or legal representative of the other for any purpose, nor does it grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other.	Il Venditore e l'Acquirente sono parti contraenti indipendenti e niente di quanto previsto nelle presenti Condizioni comporterà che una parte sia agente o rappresentante legale dell'altra parte per qualsivoglia scopo, né attribuirà ad alcuna delle parti il potere di assumere impegni o stabilire obblighi per conto dell'altra parte, o in nome della stessa.
5. Modification and Waiver	5. Modifiche e Rinunce
No modification of the Terms, including the introduction of any additional terms and conditions, will be binding upon Seller unless approved in writing by one of Seller's authorized representatives. A waiver of any right or remedy under the Contract is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default. No failure or delay by a party to exercise any right or remedy provided under the Contract or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of such right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.	Nessuna modifica delle presenti Condizioni, ivi inclusa l'introduzione di ulteriori termini e condizioni, sarà vincolante per il Venditore se non approvata per iscritto da uno dei rappresentanti autorizzati dello stesso. La rinuncia a qualsiasi diritto o rimedio ai sensi del Contratto sarà efficace solo se effettuata per iscritto, e la stessa non dovrà essere interpretata quale una rinuncia a far valere i propri diritti in caso di successivi violazioni o inadempimenti. L'eventuale mancato esercizio, o ritardo nell'esercizio, di qualsiasi diritto o rimedio ai sensi di legge o del Contratto non costituirà rinuncia a tale diritto o rimedio, o a diritti o rimedi diversi, né precluderà o limiterà l'ulteriore esercizio di tale diritto o rimedio, o di diritti o rimedi diversi. L'esercizio di un unico diritto o rimedio, o l'esercizio parziale dello stesso, non avrà l'effetto di precludere o limitare l'ulteriore esercizio di tale diritto o rimedio, o di diritti o rimedi diversi.
6. Third Party Rights	6. Diritti di Terzi
A person (other than a permitted assignee) who is not a party to the Contract shall not have any rights under or in connection with it and the parties do not intend that any term of the Contract will be enforceable for third parties and the consent of such permitted assignee shall not be required to rescind, vary or terminate the Contract.	Un soggetto (diverso da un cessionario autorizzato) che non sia parte del Contratto non avrà alcun diritto in virtù dello stesso, o in relazione al medesimo, e le parti non intendono concedere a terzi di far valere alcuno dei diritti derivanti dal Contratto; né il consenso di tale cessionario autorizzato sarà richiesto al fine di recedere, modificare o risolvere il

	Contratto.
7. Notices	7. Comunicazioni
7.1 Any notice or other communication given to a party under or in connection with the Contract shall be in writing, addressed to that party at its registered office (if it is a company) or its principal place of business (in any other case) or such other address as that party may have specified to the other party in writing in accordance with this Sub-Section, and shall be delivered personally, sent by pre-paid first class post, recorded delivery, commercial courier, fax or email.	7.1 Qualsiasi comunicazione a una parte ai sensi di questo Contratto o in relazione allo stesso dovrà essere effettuata per iscritto, indirizzata a tale parte presso la sede legale (se si tratta di una società) o il suo domicilio (in ogni altro caso), o presso il diverso indirizzo che tale parte abbia comunicato per iscritto all'altra parte in conformità con il presente Paragrafo, e dovrà essere consegnata personalmente, inviata per posta prioritaria, lettera raccomandata, corriere commerciale, fax o e-mail.
7.2 A notice or other communication shall be deemed to have been received: a) if delivered personally, when left at the address referred to in paragraph above, b) if sent by pre-paid first class post or recorded delivery, at 9.00 a.m. on the second Business Day (being a day other than a Saturday or Sunday or public holiday when banks in Milan, Italy, are open for business) after posting, c) if delivered by commercial courier, on the date and at the time that the courier's delivery receipt is signed, d) if sent by fax or e-mail, one Business Day after transmission.	7.2 Una comunicazione si indenderà ricevuta: a) se consegnata personalmente, quando lasciata presso l'indirizzo di cui al precedente Paragrafo, b) se inviata per posta prioritaria o lettera raccomandata, alle 9.00 del secondo Giorno Lavorativo (intendendosi per tale un giorno diverso da un sabato o da una domenica o da altro giorno festivo, durante il quale le banche sono aperte sulla piazza di Milano, Italia, per l'esercizio dell'ordinaria attività) successivo alla spedizione, c) se consegnata a mezzo corriere commerciale, alla data e al momento della firma della relativa ricevuta di consegna, d) se inviata via fax o e-mail, il Giorno Lavorativo successivo alla trasmissione della stessa.
7.3 The provisions of Section 7.2 shall not apply to the service of any proceedings or other documents in any legal action.	7.3 Le disposizioni del Paragrafo 7.2 non si applicano in relazione alle notifiche di citazioni o altri documenti effettuate nel contesto di un procedimento giudiziario o di un'azione legale.
8. Entire Agreement	8. Unico Accordo
The Terms and the Contract constitute the entire agreement between the parties with respect to its subject matter, and shall supersede all prior and contemporaneous agreements, representations, and understandings of the parties with respect to its subject matter and: (a) neither party has entered into the Contract in reliance	Le Condizioni ed il Contratto costituiscono l'intero accordo tra le parti in merito all'oggetto dello stesso e sostituiscono tutti i precedenti accordi, dichiarazioni e intese delle parti in relazione all'oggetto; e: (a) nessuna delle parti ha concluso il Contratto facendo affidamento su, né alla stessa spetterà alcun rimedio in merito a,

<p>upon, and it will have no remedy in respect of, any misrepresentation, representation or statement (whether made by the other party or any other person) which is not expressly set out in the Contract; (b) the only remedies available for any misrepresentation or breach of any representation or statement which was made prior to entry into the Contract and which is expressly set out in the Contract will be for breach of contract; and (c) nothing in this § 19 will be interpreted or construed as limiting or excluding the liability of any person for fraud or fraudulent misrepresentation.</p>	<p>dichiarazioni o garanzie (sia che le stesse siano state prestate dall'altra parte o da altro soggetto) non espressamente incluse nel Contratto; (b) gli unici rimedi conseguenti a dichiarazioni false, o a violazioni di qualsiasi dichiarazione o garanzia prestata precedentemente alla conclusione del Contratto, e che sia espressamente contenuta nel Contratto stesso, saranno quelli previsti in caso di inadempimento contrattuale; e (c) niente di quanto previsto nel presente Articolo 19 sarà interpretato quale limitazione o esclusione della responsabilità di qualsiasi soggetto per dolo o dichiarazione fraudolenta.</p>
<p>9. Free Issue Parts and Materials</p> <p>Although all reasonable care will be exercised by Seller and its subcontractors in handling parts and/or materials supplied by Buyer on a free-issue basis, Seller cannot accept liability for the cost of replacing such parts and/or materials which may be lost, damaged or scrapped for any reason.</p>	<p>9. Componenti e Materiali Gratuiti</p> <p>Fermo restando che il Venditore e i suoi subappaltatori useranno tutta la cura ragionevolmente richiesta nell'utilizzare componenti e/o materiali forniti dall'Acquirente gratuitamente, il Venditore non sarà responsabile dei costi di sostituzione di tali componenti e/o materiali nel caso in cui gli stessi siano persi, danneggiati o distrutti per qualsiasi motivo.</p>
<p>Buyer is liable for any costs relating from (i) any delay, for any reason whatsoever, in supplying free-issue parts and/or materials by the date specified in the order acknowledgement or elsewhere; (ii) such parts and/or materials proving to be unsuitable in any way for the purpose for which they are supplied.</p>	<p>L'Acquirente sarà responsabile per eventuali costi conseguenti a (i) ritardi, per qualsiasi motivo, nella fornitura su base gratuita di componenti e/o materiali entro la data indicata nella conferma d'ordine o altrove; (ii) non idoneità di tali componenti e/o materiali allo scopo per il quale gli stessi siano forniti.</p>
<p>The inability of Buyer to supply free-issue parts and/or material for the purpose of Seller manufacturing Products or carrying out Services in accordance with Buyer's order will not constitute a cause for Buyer to cancel the order and Buyer will remain completely liable for such order.</p>	<p>L'incapacità dell'Acquirente di fornire su base gratuita componenti e/o materiali ai fini della fabbricazione dei Prodotti da parte del Venditore o della prestazione di Servizi in conformità all'ordine dell'Acquirente non costituirà motivo di annullamento dell'ordine da parte di quest'ultimo che rimarrà interamente responsabile relativamente all'ordine stesso.</p>
<p>10. Tools or Moulds</p>	<p>10. Strumenti e Stampi</p>

<p>Unless otherwise agreed by the Buyer and Seller, in the case of orders where special tools, moulds, gauges etc, are required for manufacture of the Products to be supplied, Buyer will be charged for the manufacture or purchase of such tools as and when samples for approval are submitted but such tools remain the property of the Seller and Seller reserves the right to retain them.</p> <p>Where it is specifically requested by Buyer and agreed by Seller, Seller will undertake to use tools manufactured on behalf of Buyer for the execution only of orders placed by Buyer.</p>	<p>Salvo diverso accordo tra l'Acquirente e il Venditore, nel caso di ordini in cui sono richiesti utensili speciali, stampi, calibri etc. per la fabbricazione dei Prodotti da fornire, all'Acquirente sarà addebitata la fabbricazione o l'acquisto di tali strumenti come e quando i campioni siano inviati per approvazione, ma tali strumenti rimarranno di proprietà del Venditore che si riserva il diritto di trattenerli.</p> <p>Su espressa richiesta dell'Acquirente e salvo l'accordo del Venditore, quest'ultimo si impegnerà a utilizzare strumenti fabbricati per conto dell'Acquirente solo per l'esecuzione degli ordini effettuati dallo stesso.</p>
---	--